

CMO1-I/2.161t

‘Acem ‘ařırān

Beste zencir Dede Efendi

Meřām-ı ĥātırā būy-ı gül-i řafā bulagör

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

عجم عشيران

p. 209
piece no. 161

بسته زنجير دده افندی

مشام خاطره بوی کل صفا بوله کور 2
بو خار زار فنادن ره رها بوله کور

فروغ حسنله خورشید روی ایمش طوته لم 4
او ماهپاره ده سن زره وفا بوله کور

سرونازم عشوه بازم دلنوازم امان 6
امان یار یار کل آه صفا بوله کور

م

1 [بسته زنجیر دده افندی] The lyrics appear in NE2067, fol. 93v; AK37, fol. 72v; M1362, fol. 160v; HB1, p. 432; HB2, p. 445; GM, p. 332; GR, p. 491; Ha, p. 665 and TMKlii, no. 13.

درویش [دده افندی] | missing in NE3649, B1578 | [زنجیر] missing in NE3595, M1362 [بسته] 1
عطری; NE2067; درویش اسماعیل | missing in NE2067; in makâm bestenigâr M1362; اسماعیل
[کل] | S214 طره کر [خاطره] 2 | missing in NE3595, NE3649, M1362, B1578 | GM حال [خار] 3
رہی; missing in NE3595; [ره] | M1362 فناده [فنادن] | missing in NE3595; 3
NE3649, S214, AK37, Ha, TMKlii; حسن ایله [حسنله] 4 | B1578 رهی رخا [ره رها] |
NE3649, S214, B1578 | طوتالم [طوته لم] | M1362, B1578 | M1362, B1578 | S214 ایمش [ایمش] | NE3866, M1362
رو [روی] | B1578 | طوتلم; S214; ذره [زره] | S214 بر [سن] | B1578 مھپاره; S214; مه پاره; AK37; ماه پاره [ماهپاره] 5 |
NE2067, M1362, Ha, TMKlii; ذره; GR, in makâm bestenigâr; ذره; AK37; ذره; NE2067, M1362, Ha, TMKlii;
M1362, B1578; ذره; NE3595 | [کور] 6 | missing in M1362 | [کور] 7... سرونازم 6
bestenigâr with different terennüm NE2067, NE3595, NE3649, NE3866, AK37, S214,
M1362, terennüm missing in B1578

Beste zencīr Dede Efendi

p. 209
piece no. 161

- 2 Meşām-ı hāṭıra bŷy-ı gŷl-i şafā bulagör
Bu hārzār-ı fenādan reh-i rehā bulagör
- 4 Fŷrŷg-ı hŷsn [i]le hŷrşīd-i rŷy imiř ıturalım
O māh-pārede sen zerre-i vefā bulagör
- 6 serv-i nāzım ‘iřve-bāzım dil-nŷvāzım amān
amān yār yār gel āh şafā bulagör

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Beste] missing in M1362, NE3595 | Beste zencīr Dede Efendi] The lyrics can also be found in makām bestenigār in NE2067, fol. 81r; AK37, fol. 63v; M1362, fol. 128r; NE3595, fol. 137r; NE3649, fol. 19v; NE3866, fol. 367r; S214, fol. 14v and B1578, fol. 345r. In makām bestenigār, the beste is sometimes attributed to Mustafā Itrī. | zencīr] missing in B1578, NE3649 | Dede Efendi] Dervīř İsmā‘īl M1362, NE2067; ‘Itrī NE3866, S214
2 hāṭıra] ıturre-ger S214 | gŷl-i] missing in NE3595 3 hārzār-ı] hāl-i zār-ı GM
fenādan] fenāda M1362 | rehā] rehā B1578 4 rŷy] rŷ M1362, NE3866 | imiř] étmiř
S214 5 māh-pārede] meh-pārede B1578, S214 | sen] bir S214 | zerre-i] zerre-i NE204,
GR | bulagör] bula M1362